



広報

いちばら

(摘录版) 第40号

2011年6月20日当天的情况

市政府网站 <http://www.city.ichihara.chiba.jp/>

翻译 市原市国际交流协会 中文小组‘手拉手’

正招募中! 有兴趣的各位朋友, 请活跃参加我们中文小组一起翻译广报消息吧!

关于急病医疗的信息

假日或晚上突然生病时, 市原市内有一个紧急医疗机构叫“急病センター” (急病中心), 可以利用。地址、诊疗时间如下。

急病センター: 市原市五井 8171-1 电话 21-5771

(位于靠近中央图书馆、“保健センター”的旁边)

内科	(平日)	20:30~23:30
	(假日)	9:00~17:00
儿科		20:30~23:30
牙科	(星期六)	20:30~23:30
	(假日)	9:00~12:00

另外, 夜间里(晚上 11 点半到第二天的早晨 8 点), 也有一个医疗机构能够利用。每晚各医院轮流负责, 所以当天是哪个医院的值日, 请用电话确认后去看病。受诊时, 正吃药的人该带其药或认出其药名的东西去。

电话信息服务: 22-0101 (从当天上午 8 点半就开始提供信息)

...最好是请能作翻译的朋友帮忙, 一同前去...

儿童急病电话咨询

让孩子立即去受诊好、还是姑且看看情况好, 护士或小儿科医生用电话劝告。

电话 043-242-9939

每天 19:00 至 22:00

外国人咨询服务

星期二、四 9:00~12:00

13:00~16:00 人権・国際交流課(人权・国际交流课)

电话 23-9866 (目前只用日语及英语提供服务)

地震対策

现在就能做的准备 / 发生地震时

此次地震在市内外造成了种种灾害，致使邻近的县・市内也对上下水道动手修复工作。在此，介绍一下现在就能做的准备等，以备地震。

防备

(1) 做好紧急时带出去的物品・储备物品的准备

按照下所述的核对表，备好物品吧。根据必要，请准备平常用的物品(例如，眼镜、手机等)、婴幼儿和老年人需要的物品。

紧急时带出去的物品・储备物品等

确认 栏	紧急时带出去的物品 (避难时最低限度的必需品)	确认 栏	紧急时储备物品 (至少三天之间，能自给自足的物品)
	安全帽(防灾帽子)、手套		食品(压缩饼干、罐头、营养补充食品、软罐头食品、巧克力等)
	手电筒、袖珍收音机、干电池		手电筒、蜡烛
	打火机、火柴		饮用水(每人一天的需要量为三公升)、塑料饮用水桶
	急救箱、药品 ※ 需要医生药方的人，请特别留意。		工具、台式煤气炉、固体燃料等
	食品(压缩饼干、罐头等)、饮用水		药品、洗脸用具、纸尿布、妇女保健用品
	现金、能证明身份的证书(保险证等的复印)等	确认 栏	防灾储备物品 (以备火灾和住房倒塌的灾害)
	衣服(毛织品或棉织品是适当)、内衣、运动鞋、毛巾、雨具、防寒用品		灭火器、预先把水存在澡盆里
	洗脸用具、妇女保健用品、塑料袋		铁铲、水桶、锯
	怀炉、哨子(为了通知所在的地方)、家人的照片(以备家里人走散的情况)等等		苫布、绳索、毛毯、哨子等

防災マップ 暮らしの便利帳市原

(2) 确认避难地点和避难线路等

预先确认如下事项。▼避难地点・线路▼避难时的家属分担任务以及走散时的联系方法和集合地点

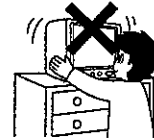
根据①“防災マップ”(防灾地图)、②“暮らしの便利帳市原”(生活的方便手册市原)、市网站里，可以确认避难地点(市内 76 个地点)。①②：对希望的各位可以分发。分发的窗口 ①=防災課、支所 ②=支所、広報広聴課 ※ 只有②可以邮寄。希望的各位，请向“広報広聴課”邮送 290 日元的邮票和写好收件人名住址的纸片。



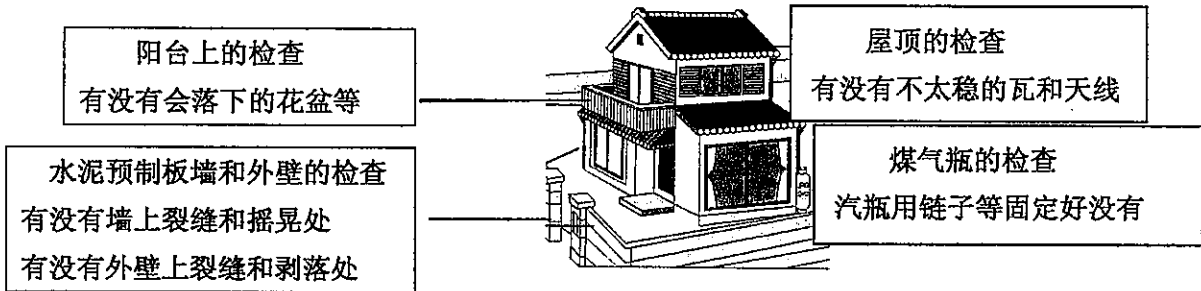
(3) 家具类的固定、户外的安全对策(检查)等等

房屋里的安全对策

- ▼家具放在避难时不妨碍的地方
- ▼为了防止家具落下或倒下，利用L字金属零件或防倒塑料垫
- ▼电视机、花瓶等不要放在高的架子上
- ▼在玻璃窗上贴好防止飞散薄膜
- ▼在通路和出入口上不放置东西



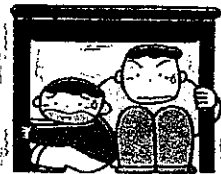
户外的安全对策(检查)



(4) 组织地区的协力体制

平时在街坊邻居互相招呼是很重要的。

如果地震发生了



地震发生

别慌张！强烈的晃动约一分种

- ▼确保身体的安全▼熄灭火源（煤气的总开关，炉子等）
- ▼确保出口（门和窗）

1~2分

强烈的晃动平息后确认火源

- ▼如果火灾发生，初期灭火
- ▼确认家人的平安与否
- ▼戴上安全帽等，穿鞋
- ▼在身边准备紧急时带出去的物品袋。

余震注意

火达到天花板时或建筑物快要坏掉时→避难
※远离围墙和自动售货机而集体行动

3~5分

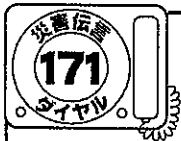
确认家人的安全后和邻居互相帮助

- ▼如果火灾发生的话，配合初期灭火▼确认邻居们的平安与否
- ▼救出受伤的人等

余震注意

火达到天花板时或建筑物快要坏掉时→避难
※远离围墙和自动售货机而集体行动

汽车避开十字路口，请停在道路的左边。离开车时，别锁上车门，请不要拔下钥匙。



NTT 灾害用留言号码“171”

灾害时许多人同时打电话，电话难以接通了。这样的时侯，“NTT 灾害用留言号码”能利用。能录音·放音留言，能利用确认平安与否等。

录音方法

拨 1 7 1 → 1

放音方法

拨 1 7 1 → 2

受灾地人的电话号码（从市外号码拨）

录音（一次 30 秒以内）

放音

为了活着！ ～ 不能忘记准备紧急时带除去的物品等～

为了家人也首先“活着”是重要的。为此考虑应该做什么行动呢。

市政府，除了准备储备物资【避难估计人数（4 万 3000 人）分的食品（压缩饼干等）2 餐分和饮用水等】以外，与其他市镇村等缔结支援灾害的协定。可是物资不一定马上到达。预先准备紧急时带出去的物品等吧。



防災課 花澤係長

如果房子没问题家具类不倒的话，在自己家能等待生命线工程的修复。请专心致力于防止家具类倒塌的对策。

询问处

(1) 全报道·市防灾地图: Web ^{びょうさいか} 防災課 ☎23-9823

(2) “暮らしの便利帳市原”: Web ^{べんりちよういちばら} 広報広聴課 (〒290-8501)

☎23-9821

(3) 灾害留言的号码: NTT (☎ 116)、^{びょうさいか} 防災課

注意！诈骗捐款和利用震灾的恶劣商业手段等

最近发生诈骗捐款案和利用震灾的恶性经商。请通过可靠的团体捐款而且确认转账户头是否该团体正规的。要是受恶性经商的推销或遭到损失的时候，向消费生活中心或市原市警察署请联系。（☎41-0110）

另外链条伊妹儿（连锁性传开的伊妹儿）上流传错误情报。在行政机构的公报等上确认内容，不要受骗吧。受到链条伊妹儿的话，请不要传送。

询问处 : web 消费生活中心 ☎ 21-0999

节省电力和汽油吧

由于震灾，出现了电力和汽油不足的情况，所以实行下述的方法等请大家努力节省。

(1) 空调机的温度设定提高 1℃

电力消费量可以减少 10%。

(2) 开动气车时，轻轻地踩加速器

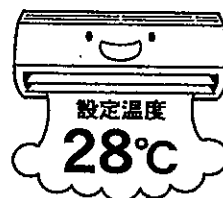
跟一般的发车相比，可以节省大约 10%的燃料。

* 参考

(1) 各種家電製品の省エネ対策による効果試算内閣官房（節電啓発等担当）・経済産業省

(2) 経済産業省資源エネルギー庁・(財) 省エネルギーセンター

询问处：Web 環境管理課 ☎ 23-9867



みんなの声 第 1342 号

我们的呼声 — 选自‘市民向市长的封信’ —

询问 “避难劝告”和“避难指示”之间有什么区别？应不应该避难，怎么判断？

答复 灾害发生的时候，看情况发出“避难劝告”和“避难指示”。

避难劝告 来劝且提醒居民避难。但居民不被强制避难。

避难指示 是受害危险紧迫的时候被发出的。因此，比“避难劝告”约束力大。

“避难指示”被发出的时候，要马上避难到指定的避难所。

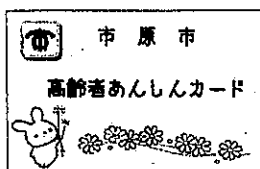
询问处：防災課 电话：23-9823



为了发展好过的市原市，这个制度是倾听市民对市政的意见及通过日常生活起的疑问。每个月 15 日期刊的广报上，介绍市长收到的封信内容。专用信纸放在市役所、支所和公民馆里。（也可以发送信到市政府网站。）

高齢者あんしんカード 第 1342 号

制作了紧急时的“高齢者あんしんカード”（老年人安心卡）



老年人急病或事故等紧急时，为了能与有关机构或亲属联系，制作了平时携带的该卡（左照片）。姓名和紧急联系处等填写。

对象：65 岁以上 费用：免费 散发场所：老年人支援课和分所

询问处 Web 高齢者支援課 ☎ 23-9814

收集紧急时信息的方法

地震和风水灾等发生！
或有可能发生时！

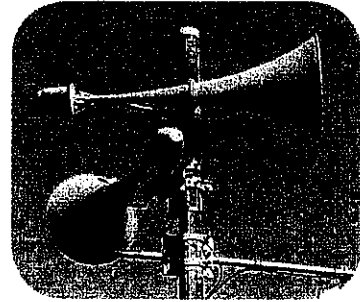
询问处
Web 防災課 ☎23-9823

防灾行政无线一齐广播

市政府,为了通知紧急时的信息,市内 163 处设置扬声器。这些扬声器设置得声音送达到半径大约 250m 的范围、还来自其他扬声器的声音不重叠。

可是声音由于风雨等的影响有可能送达到 250m 以上相隔的地方,或者在 100m 以内的地方也难听懂。为了解除这样的现象,扬声器的方向等调整着,不过完全解除的是很难的状况。

防灾行政无线的广播内容在‘送信息的邮件’(如下专栏)上也能确认。



送信息的邮件

在登记人的手机或个人电脑的邮件地址随时送信灾害和火灾、可疑的人、光化学烟雾、失踪者等的信息。登记费是免费。但邮件接收要手机契约内容的通信费。

登记网站地址 [URL](http://service.sugumail.com/ichihara/) http://service.

sugumail.com/ichihara/

询问处 [Web](#) 広報広聴課 ☎23-9821



QRコード

いちほら FM (76.7MHz)

市政府,与市原 FM 广播公司 2010 年 1 月 20 日签订了“灾害时灾害信息的紧急广播协定”。灾害时,实施紧急广播。

县防灾门户网站

避难信息和天气、地震、海啸,交通、生命线工程、向灾害的准备等的信息刊登。

[URL](http://www.bousai.pref.chiba.lg.jp/portal/) http://www.bousai.pref.chiba.lg.jp/portal/



市网站

灾害时在首页刊登市内的最新灾害信息等。

[URL](http://www.city.ichihara.chiba.jp/) http://www.city.ichihara.chiba.jp/



手机用网站

用手机也能看市信息的一部分。

[URL](http://www.city.ichihara.lg.jp/mobile/index.html) http://www.city.ichihara.lg.jp/mobile/index.html



QRコード



细心注意，防交通事故于未然吧。

市内自 2011 年 1 月 1 日至 2011 年 4 月 21 日之间发生的交通事故已夺去了 8 条宝贵的生命(其中 4 人是 65 岁以上的高龄者)。

每个人应该遵守交通规则和交通礼节，以防交通事故于未然。

防止孩子和老年人的交通事故

驾驶者看到孩子和高龄者的时候，减速等设身处地关心他们而开车吧。

推进安全地利用自行车

两个人骑一辆自行车、使用着手机或耳机等骑车都是绝对不可以的。

彻底正确地系好全部座位的安全带和安装儿童安全座椅

没系好安全带的致死率，跟系好的人相比，增到约 14 倍。养成系好安全带或使用儿童安全座椅的习惯吧。

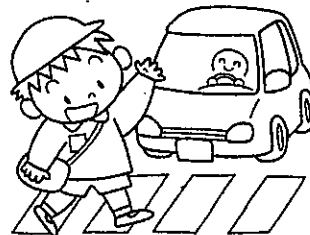
根绝酒后驾车

各单位或饭馆等也应该促进不准酒后驾车的环境。

提高交通礼节

每个人应该认识到交通规则、提高交通礼节吧。

询问处 [web](#) 生活安全课 ☎ 23-9816



市原国際通信 ~ 多文化共生 ~

2011 年 2 月 28 日当天，本市的外国人登记人数是 5040 人(53 个国家)，市民约 50 人中 1 个人是外国籍市民。

本市，以日本人和外国籍的市民互相理解而合作、谁都度过精神生活的城市(多文化共生的城市)作为目标，2007 年 3 月制定了‘市原市多文化共生计划’。

根据该计划，从 2007 年出生于菲律宾和中国等的外国籍市民 10 人构成的会议一年召开两次。会议上，关于外国籍市民生活状况的报告和对外国籍市民的支援要求或效果讨论。其结果，市广报上较难的汉字上注上假名等，他们意见反映到市政。

询问处 人權・国際交流課 ☎ 23-9826



会议的情况

为了防备大地震，促进房屋的抗震化

木造房屋抗震修缮促进事业

2011年3月11日发生的东日本大地震引起房屋的倒塌、海啸及火灾等而夺走了极多生命。为了保护自身及财产，平时确认避难路径或推行抗震对策是极其重要的。本市支援木造房屋的抗震对策，在此介绍抗震咨询会或抗震鉴定等。

首先来咨询吧

市政府对于木造房屋的抗震化进行各种支援。首先来咨询一下，以便防备大地震造成的房屋倒塌而保护生命及财产。

「木造住宅無料耐震リフォーム相談会」(木造房屋免费抗震修缮咨询会)

市政府认定的‘抗震咨询员’实行房屋的抗震咨询。

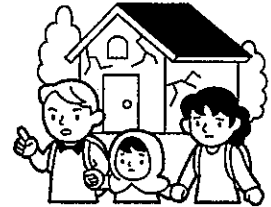
日期·时间·地点 如表1。

对象 木造两层或一层楼独门独院。(限于传统轴组工法或“2×4工法”(框架工法))

咨询件数 1天先报的28件为止

报名办法 打电话预约

其他 持带「建築確認通知書」或房屋平面布置图(可以手写的)。



「木造住宅耐震診断」(木造房屋抗震鉴定)

市政府认定的‘抗震鉴定士’进行实地调查、抗震鉴定、修缮的建议。

对象

在‘抗震咨询会’等被认定需要详细调查且所有者本人居住的房屋(限于传统轴组工法)。“2×4工法”的话，请向「市耐震改修促進協議会(☎25-1211)」咨询吧。

内容 原则上实行‘非破坏检查’。

费用 5,000日元(鉴定费50,000日元内的45,000日元由市政府补助)

申请办法

备在建筑指导课的申请单(从市网站上也可下载)填好后带来。

「木造住宅耐震改修補助」(木造房屋抗震修缮补助)

根据抗震鉴定被指出倒塌的危险，且进行恰当的抗震设计、抗震施工的话，能接受补贴。

对象 所有者本人居住的木造房屋

补助额 抗震设计监理经费的二分之一(上限10万日元)，

修缮经费的三分之一(30万至70万日元为止)。

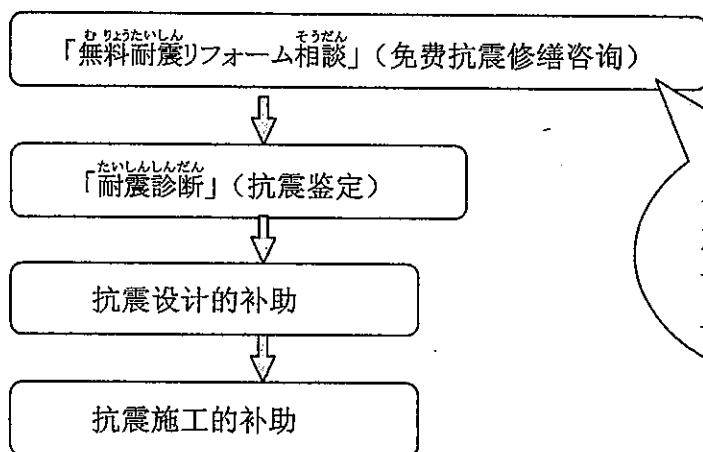
多注意可疑的劝诱

有一些业者说“市政府委托了”等，伪装本市委托的事业者，进行抗震鉴定而后推销修缮工程。其实市政府不会按户打电话或挨门访问劝诱。来可疑的电话或者伪装业者来访问时，别轻易地答应，请先向市政府联系吧。

表 1. 2011 年度木造房屋免费抗震修缮咨询会日程

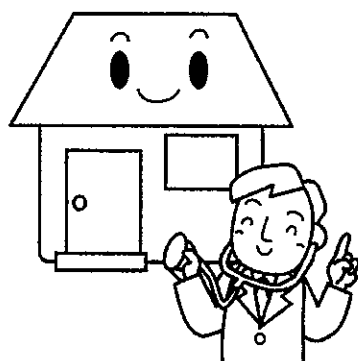
市役所 (9:00~16:00)				公民館等 (9:30~16:30)		
月	日	月	日	月	日	館名
4	28(周四)	5	26(周四)	5	15(周日)	辰巳公民館
6	9(周四)、23(周四)	7	14(周四)	7	24(周日)	有秋公民館
8	11(周四)、25(周四)	9	22(周四)	9	11(周日)	南総公民館
10	6(周四)、27(周四)	11	17(周四)	11	6(周日)	五井公民館
12	1(周四)、15(周四)	1	12(周四)	1	29(周日)	姉崎公民館
2	9(周四)、23(周四)	3	15(周四)	3	4(周日)	三和コミュニティセンター

市原市木造房屋抗震修缮促进事业的过程



什么样的房屋不耐地震？ 例如下列房屋等。

- 1981 年（昭和 56 年）以前建筑。
- 窗户等往外开的部分多，墙壁部分少。
- 往外开的部分偏于一边，墙壁的布置不好。
- 接合部分接得不牢。



申请·询问处 Web 建筑指导课 ☎23-9091

有备无患 风水灾害对策

今后的季节，因豪雨或淫雨而往往引起风水灾害或悬崖塌落等灾害。早些采取风水灾害对策，以便发生问题的时候马上就能迅速地行动。



检点房屋的危險处

参看图 1 就检点您的房屋各处而加以修理及固定。

储备紧急时带出去的物品

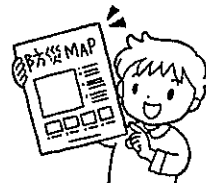
请预先确保食品、饮用水、身份证明书的复印件等的必需品，并把它装在背包等里(参照图 2)。预备在容易取出的地方也是重要的。

事前确认避难地点和避难方法

为了安全避难，跟家属一起确认好地区的避难地点和避难路径吧！并且，好好地确认避难时的家属分担任务以及走散时的联系方式吧！另外，关于避难地点、有危险发生坍塌的地点一览表、灾害发生时的思想准备等，参照「防災マップ」(防灾地图)或「洪水ハザードマップ」(洪水避难地图)确认。这些地图备在市政府里(防災課、市民課)、支所、消防署等，也能在市网站里确认。

对于坍塌的警戒及避难方法等，各街道居委会举行了说明会后制作「土砂災害ハザードマップ」(坍塌避难地图)，也能参照确认。

看见到悬崖塌落等的前兆现象(参照图 3)时，早些自主避难为好，之后自己避难的地点向防灾课或街道居委会的会长联络吧。



准确的气象信息

大雨暴起，就留意广播电视的气象报告，另外，在网站里(参照表 1)也确认信息，早些预备自主避难等对策。

询问处： 防災課 电话 23-9823

图 1 检点房屋的危險地方

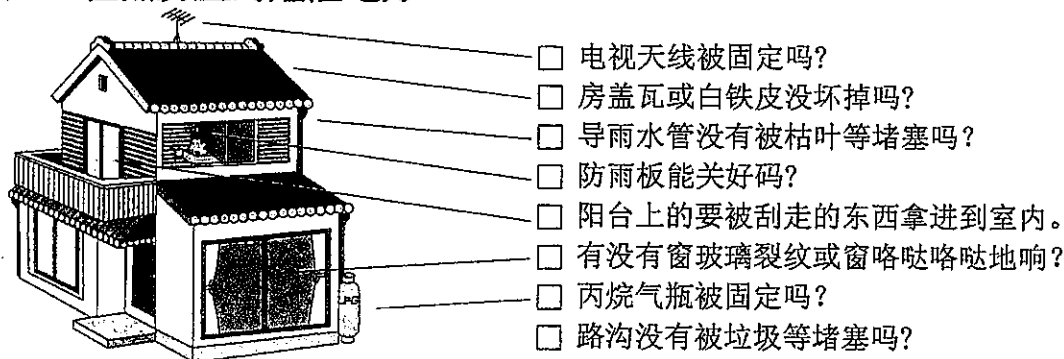


图2 检点紧急时带出去的物品



- 饮用水和紧急食品(需要时,对老年人和婴幼儿的食品也要准备好)
- 手电筒 袖珍收音机 衣服
- 救急药品、常备药 预备电池 现金
- 身份证的复印等

图3 悬崖塌落和泥石流的前兆现象

	<ul style="list-style-type: none"> • 悬崖上有裂口。 • 从悬崖上水涌出。 • 小石头从悬崖上淅淅沥沥地掉下。 		<ul style="list-style-type: none"> • 忽然河水浑浊不清, • 水中飘流着木材。 • 雨虽连续下,河的水位却下降。
--	--	--	---

表1 防灾·灾害信息 (PC:电脑用,手机:手机用)

市网站	【PC】 http://www.city.ichihara.chiba.jp/ 【手机】 http://www.city.ichihara.chiba.jp/mobile/
县防灾门户网站	【PC】 http://www.bousai.pref.chiba.lg.jp/portal/ 【手机】 http://www.bousai.pref.chiba.lg.jp/portal/mobile/index.jsp
县砂土灾害警戒信息 系统	【PC】 http://dosyabo.bousai.pref.chiba.lg.jp/
	【手机】 http://dosyabo.bousai.pref.chiba.lg.jp/mobile/
防灾气象信息千叶 (雨量和水位信息)	【PC】 http://chibapref.bousai.info/chibapref/obsrain/obsrain_10min.html
	【手机】 http://chibapref.bousai.info/mobile/ 以下 do/(NTTdocomo)、au/(au)、vf/(Soft Bank)
桃子气象台	【PC】 http://www.jna-net.go.jp/choshi/

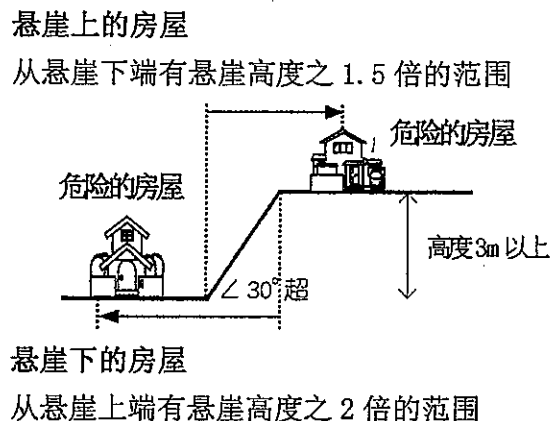
对于防止悬崖塌落的工程 发给补助金

跟塌落的悬崖地或可能塌落的悬崖地毗连的住宅(1972年10月19日以前建的房屋)被认可危险的时候,市政府补助防止悬崖塌落的工程费之一部分。因为有补助条件,工程前必定请询问。

符合的悬崖地 右图的影线部

补助金额 工程费的2分之1
(上限300万日元)

询问处 住宅课 ☎23-9841



一 国民年金制度的概要 一

国民年金为了支持将来的生活，是国家负责经营的制度。不用说晚年，如果疾病和事故的障碍或死亡等遭受不测，都能够领取。这次，介绍制度的概要。

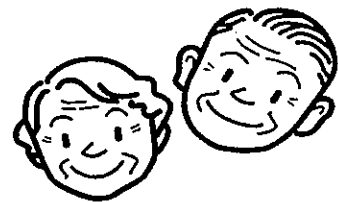
☆ 20 岁以上未满 60 岁的人必须加入

国民年金是 20 岁以上未满 60 岁的人都有义务加入的制度。加入者分类为第 1 号・第 2 号・第 3 号被保险者（如下表 1）。作为第 1 号被保险者加入国民年金的时候（到了 20 岁、退職等），向国民年金室或支所请申报。

☆ 利用折扣制度

2011 年度保险费 月额 15,020 日元

保险费能通过户头转账缴纳，而且有两个折扣制度。



1. 早期缴纳的折扣制度

户头转账日为当月底（通常翌月底）的话，就是每 1 个月打折扣 50 日元。

2. 提前缴纳的折扣制度

如果从 4 月提前缴纳 1 年份儿或 6 个月份儿，保险费打折扣。而且通过银行户头转账比用现金缴纳（用缴纳表）更打折扣（如下表 2）。通过银行户头转账提前缴纳需要到 2 月底以前申请（户头转账日是 4 月底）。用现金提前缴纳的人，按照于 4 月寄送的提前缴纳表请缴纳。

申请处：1・2. 都木更津年金事務所（木更津市）或金融机构。

需带的资料：国民年金手册、存折、存折用的图章

☆ 60 岁以后也能够加入

在 20 岁至 60 岁之间，有期间未缴纳的人，到 65 岁可以任意加入。另外 1965 年 4 月 1 日以前出生、即使到 65 岁加入也不能领取养老金的人，为了取得领取的资格，最长到 70 岁可以任意加入。

申请处：国民年金室

需带的资料：国民年金手册、存折、存折用的图章 其他详情向国民年金室请询问。

☆ 关于附加年金

第 1 号被保险者或任意加入被保险者加上保险费缴纳附加保险费（月额 400 日元）的话，加上老龄基础年金可以领取附加年金（200 日元×附加保险费的缴纳月数）

申请处：国民年金室或支所

需带的资料：国民年金手册、图章

☆ 身心上残留障碍的话……

因为生病或受伤，身心上残留一些障碍的时候，有时可以领取障碍年金。没有残疾人手册的人或未满 60 岁的人也能够领取。向木更津年金事務所或国民年金室请商量。

表 1 根据加入者的分类，保险费的缴纳方法

分类	对象者	缴纳方法
第 1 号被保险人	个体经营者、农林渔业者、学生、 临工、无职业者等	加入者自己缴纳 *使用日本年金机构寄来的缴纳 表在金融机构或便利店缴纳。
第 2 号被保险人	公司职员、公务员等	工作单位缴纳 *保险费从工资预先扣除
第 3 号被保险人	第 2 号被保险人抚养的配偶 *向抚养者的工作单位需要申报	不用缴纳保险费

表 2 提前缴纳折扣制度

缴纳方法		提前缴纳额	折扣额
提前缴纳 1 年份儿	户头转账	176,460 日元	3,780 日元
	缴纳现金	177,040 日元	3,200 日元
提前缴纳 6 个月份儿	户头转账	89,100 日元	1,020 日元
	缴纳现金	89,390 日元	730 日元

提前缴纳的话，
有折扣吧。
户头转账更有
优惠吧。



~ 国民年金保险费的免付制度・缓付制度 ~

由于家庭经济上的理由，难以缴纳保险费的时候，有免付等的制度（如下表）。这两个制度都按照前一年度的所得审查。申请的人需要市・县民税和所得税的申报。

申请处 国民年金室或支所

带来东西 年金手册、图章、雇用保险被保险人离职票或雇用保险受给资格者证（因退职的理由而申请时）、学生证（学生特例缴纳时）

补交保险费 得到保险费的免付或缓付等承认的时候，10 年以内的话，可以补交（追溯补交）。（但 3 年过后补交的话，要加一定额）。补交的时候，请向木更津年金事務所（☎ 0438-23-7673）申请。

制度一览表

	制度	制度的对象	所得审查的对象	平成 23 年度 受理开始月
1	免付全额	20 岁以上未满 60 岁的人	本人和配偶、户 主	7 月
	缴纳一部分（免付）*1			
2	年轻人的缓付	20 岁以上未满 30 岁的人	本人和配偶	7 月
3	学生缴纳特例	学生 *2	本人	4 月

*1 四分之一、二分之一、四分之三缴纳的三种类。

*2 大学、研究生院、短期大学、高中、高等专门学校、专修学校、各种学校、外国大学日本分校的学生（包括夜间部、定时制课程以及通信课程的学生）。

询问处： 国民年金室 こくみんねんきんしつ 电话 23-9805

大家支援孩子们的成长吧！

制作了市原咨询支援的文件“スクラム”（团结）

市政府，为了支援全体孩子健康成长，制作了市原咨询支援的文件“スクラム”。通过使用这个“スクラム”，从乳幼儿期到就业期的信息被支援机构等继承，能得到连贯的支援。

“スクラム”是什么？

是把孩子的成长记录和向支援机构咨询的履历等记下的共同单子整理保管的一册文件。孩子本人或家长记下。向支援机构等提示记录过去的“スクラム”，咨询时间等会缩短。还有通过留下咨询和支援的记录，能积累孩子的成长记录。（参照下图）

目的

随着孩子的成长支援机构也变。许多家长说：“每当商量处(支援机构)变，要重新说明到过去的经过和接受过的支援等，不过有点儿担心传达好没有”。“スクラム”是以家长和支援机构进行向孩子的连贯支援为目的制作的。通过这文件，学校毕业后也能受到在家庭生活或社会生活(工作单位)上各个需要的支援。

到手的方法

从4月开始在市原市教育中心、发达支援中心、保健中心、障碍者支援课向希望者散发“スクラム”的文件。（市网站上可以下载）

“スクラム”的利用形象

- ① 在共同单子上本人或家长记载咨询履历等的信息，整理保管为一册。



健康

留下咨询和支援的记录，即是孩子成长的记录。



福祉

- ② 向支援机构提示“スクラム”。从乳幼儿期到就业期的信息被继承，连贯的支援能受到。

労働

教育

- ③ 学校毕业后也能受到在家庭生活和社会生活(工作岗位)上各个需要的支援。



询问处 教育センター ☎41-3338



关于高致病性禽流感

第 1341 号

鳥インフルエンザ

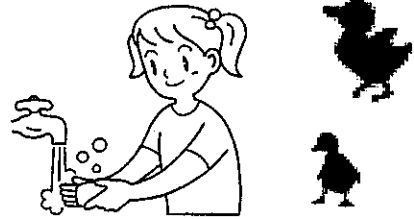
~~~ 根据正确的情报，请冷静地对应吧！ ~~~

3月13日千叶县发表“在千叶市发生了高致病性禽流感。”对于上市的鸡蛋，已经确认安全性。并且因吃了鸡蛋和鸡肉人类感染的例子还没报告（千叶县政府发表）。另外只观察野鸟禽流感病毒一般不会感染人类。不要被流言迷惑，根据市和县政府网站上得到的情报，请冷静地对应。

### ※ 关于鸟雀（观赏鸟、家禽）的饲养

饲养的时候，请实行如下述。

- (1) 不可让野鸟接触于家禽的饲料和饮水。
- (2) 定期消毒鸟窝。
- (3) 打扫鸟窝和照管家禽后，洗手和漱口。



而且鸟雀因同一症状接连死了等，异常的事儿发生的时候，向农林业振兴课请联系。怀着爱护动物的心情，负责饲养家禽吧。

### ※ 接触野鸟时注意吧！

- (1) 要是发现野鸟尸体的时候，不要用赤手触摸它立刻请联系，市政府回收。野鸟的死因有种种理由，所以不用马上怀疑禽流感。
- (2) 请不要粗心接近野鸟。鸟粪附着鞋底和汽车，因此害怕禽流感病毒扩散到有养鸡场的地方等。
- (3) 触摸野鸟等野生生物的排泄物时，只要洗手和漱口，就不用太担心。

询问处 关于家禽、鸡蛋、鸡肉：[web](#) 農林振興課 ☎36-4187  
 关于野鸟：[web](#) 環境管理課 ☎23-9867



犬・猫の引き取りを依頼する前に 第 1339 号

## 请求收拾家猫或家狗之前

家猫或家狗被“千葉県市原健康福祉センター（保健所）”领去后，除了一部分以外都给致死处理。该中心和爱护动物中心接受事先的咨询，请求收拾家猫或家狗之前，饲养人自己寻找新的饲养人等作为饲养人应该负责。看领去的大部分家猫或家狗是猫仔或小狗的情况，劝说向饲养人实施给家猫或家狗绝育或去势手术。

询问处：千葉県動物愛護センター ☎0476-93-5711、  
 千葉県市原健康福祉センター ☎21-6391、[Web](#) 保健福祉課 ☎23-9813

## 为了安心生活的看护保险

### 65 岁以上人缴纳的看护保险费

第 1341 号

介護保険

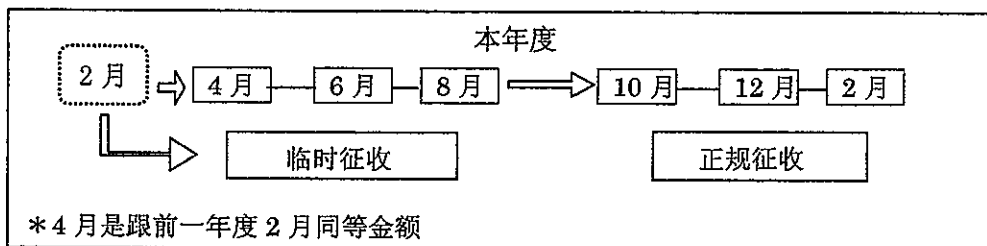
看护保险制度是为了需要看护的人能够安心生活而社会全体支持的制度。2011 年度看护保险费是算定于 2010 年度所得确定的 2011 年 6 月，7 月中旬将寄送决定通知书。关于 65 岁以上人缴纳的看护保险费，询问比较多，所以这次给大家通知。

#### 保险费的缴纳方法

40 岁至 64 岁人的看护保险费是和加入的健康保险费一起缴纳，不过 65 岁以后分别缴纳。看护保险费是原则上从养老金中预先扣除（特别征收）。但是右表的人不是预先扣除的。

#### ※ 从养老金中预先扣除（特别征收）

7 月中旬寄送决定通知书。保险费的年额分成年 6 次，从养老金中预先扣除。4 月、6 月、8 月作为“临时征收”根据前一年度的保险费估算。10 月、12 月、2 月作为“正规征收”确定所得后算定的保险费年额中除了“临时征收”保险费以外的金额分期支付（如下图）。



#### ※ 用缴纳书缴纳（普通征收）

7 月中旬将寄送决定通知书和缴纳书。从 7 月到 3 月缴纳 9 次。另外通过“户头转账”缴纳是方便，向金融机构请申请。

#### 到了 65 岁时的看护保险费

从 65 岁生日前一天的月份儿到 3 月份儿的保险费，按月算定。4 月~6 月出生的人于 7 月、7 月~3 月生日的人于到了 65 岁的当月或翌月将寄送决定通知书和缴纳书。

#### 收入低的人也申报

看护保险费根据被保险者的收入算定。收入低的人也请申报市·县民税。

申报处：市民税課 ☎ 23-9811

#### 保险费的减免

火灾等受害时、被解雇和破产等失业时、认定生活困难时可能获准减免保险费。

详细内容请询问。

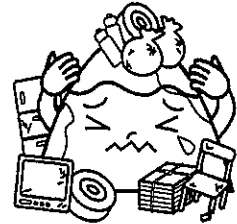
询问处：高齢者支援課 ☎ 23-9873

## 非法抛弃---“不扔”，“不让扔”，“不容扔”

非法抛弃的垃圾不但污染环境，而且弄坏街上的情景，因此，千万不要非法抛弃垃圾。另外，土地所有者·使用者须要努力于防止或早期发现非法抛弃，以亲自保护自己的土地。

### 非法抛弃被判处于徒刑或罚款

要是非法抛弃垃圾的话，就依法惩 5 年以下的徒刑或者处以 1 千万日元以下的罚款(一家法人的话，3 亿日元以下)。



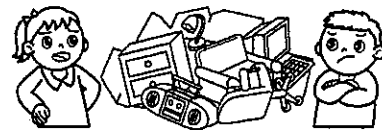
### 其责任也会至于土地所有者

非法抛弃垃圾或违法填土地是绝对不允许的。不过，抛弃人不明的话，其责任会至于土地管理者，有时须要负担撤去垃圾的巨大费用。因而，自己的土地应该好好儿地管理，以免别人放垃圾。

### 为了防止非法抛弃

下列例子是不让非法抛弃的方法。

1. 杂草除去 杂草繁茂不光引起非法抛弃，而且可能造成火灾或害虫的发生。加上，还会引起近邻居民之间的纠纷。定期割清草从而消灭死角维持开阔眼界吧。市原市进行如下事业，以便土地管理者能除去杂草。▼介绍杂草除去业者：每 1 平方米 65 日元(含税) ▼割草机免费出借
2. 定期巡视 经常掌握土地的状况吧。与街道居委会或近邻居民合作，把它当做地区的问题而努力于防止，这就是最有效的办法。
3. 防止侵入土地的对策 设置栅栏、立告示牌或者锁上入口等等。



### 要是发现非法抛弃的案件,就请快联系

非法抛弃的早期发现或早期对应也会防止大受其害。要是发现非法抛弃的话，就请向非法抛弃对策课联系。另外，县与市政府都设置非法抛弃专用电话，而 24 个小时都受理居民打来的有关消息。

1. 要是发现一般废料非法抛弃的话：市不法投棄ストップコール 电话 24-5374
2. 要是发现非法抛弃的产业废物以及建筑工程上发生的土石等堆积物：  
県産廃残土県民ダイヤル 电话 043-223-3801

### 如果发现废置的汽车---

要是汽车在个人的土地上废置的话，原则上该土地的管理者需要把它撤去。然而如有由管理者要求，市可以替他努力搜索其所有者而提供有关情报。要是发现废置的汽车，请跟非法抛弃对策课联系。

咨询处：不法投棄対策課 电话：23-9858

## 请早点儿交换为自动交付机专用卡

### “いちほら市民卡・印鉴登记证”（绿色）

通过设置在市内4处的自动交付机，节日和平日的夜间也能收到居民登记票和印鉴证明书（参照下表）。现在还持有“印鉴登记证”（黄色卡）的人，请早点儿交换为自动交付机的专用卡“いちほら市民卡・印鉴登记证”（绿色卡）。

**交换方法** 在市民课、支所的窗口上申请。

**受理时间** 上午8:30至下午5:15（限于周一至周五、除外节日・年末年初、但市民课周日开厅日也可受理）※周日开厅日：第1・第3周日的上午8:30至下午5:00

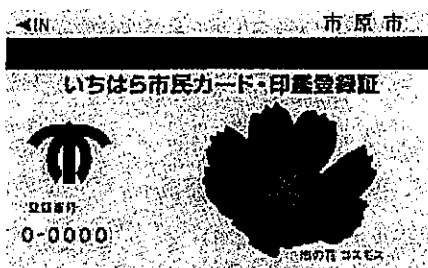
**要自备的东西** “印鉴登记证”（黄色卡）、添上照片的官公署发行身分证（驾照、护照、居民基本登记卡等）

**交换费** 免费（新申请印鉴登记时，需要手续费300日元）

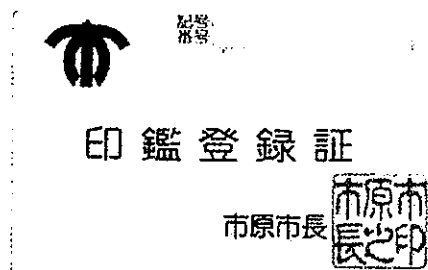
**其他** 代理人也能交换卡片（但利用自动交付机时需要的密码只限本人能登记。办登记密码手续以前不能利用自动交付机）。

**代理人申请时** 带来申请者本人的“印鉴登记证”（黄色卡）、代理人的添上照片的官公署发行身分证。

**咨询处** [Web](#) 市民课 ☎23-9803



いちほら市民卡・  
印鉴登记证（绿色）



过去的印鉴登记证

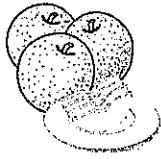
#### 设置自动交付机的场所和利用时间

| 场所                  |      | 时间                          |
|---------------------|------|-----------------------------|
| 市政府                 | 地下一楼 | 8:00 ~ 20:00                |
|                     | 一楼   | 8:30 ~ 17:15                |
| サンプラザ市原             |      | 9:00 ~ 20:00                |
| 千種・戸田コミュ<br>ニティセンター |      | 9:00 ~ 20:00<br>(节日17:00为止) |

※ 年末年初・闭厅・休馆日休止  
(除了市政府地下一楼)



自动交付机



## 梨花正是盛开的时候

なしはなまんかい  
梨の花が満開

第 1344 号

### ----- 千叶县梨出货量占全国第一

养老川边的梨地现在白花盛开。千叶县的梨出货量占全国第一，其中市原市也产量可太多。五十年继续生产梨的大野敏三先生（廿五里）说：“现在正在交配作业的时期，虽然我们希望蜜蜂帮我们的忙，手工作业还是胜过一切呀。”交配作业完了以后，为了果实长大，开始摘剩余的花朵去。他笑着说：“这片梨地的梨是在甜味儿方面很有特点的‘幸水’。今年的出货时期大概是 8 月 7 号吧，一定能收获好吃的梨。”

米や米加工品を取り扱う皆さんへ 第 1344 号

经营大米和米加工品的工商业者

## 必须承担传达大米产地信息的义务

根据“关于传达买卖大米的信息记录和产地信息的法律”（别称叫：可能跟踪大米流通渠道法律），如下的对象业者从 7 月 1 日必须承担传达产地信息的义务。

对象业者： 买卖下所述的对象品种的生产者、批发商、零售商店、饭馆等等。

对象品种： 大米（粗米、白米等）、米粉、大米的面团、年糕、米粉团、米饭类、大米的点心、大米曲、清酒、单式蒸馏烧酒、甜料酒。

传达事项： 国产的大米上记载“国内产”或“国产”（也可以用都道府县名或大众周知的地名），外国产的大米上记载“那国名”。在饭馆里的菜单和商品的包装上必须记载产地信息，工商业者之间的买卖单据、商品的包装等上也必须记载。

询问处： 関東農政局千葉農政事務所 ☎043-224-5615、

Web 市農林業振興課 ☎36-4187

がいこくじんふほうしゅうろう  
外国人不法就劳

第 1346 号

## 请协作防止外国人不法逗留・不法就业

事业主雇用外国人时，他若是不法逗留的或者他的在留资格是没被认定就劳（短期逗留等）的话，雇用他是违法的。雇用外国人时，必须查看他的外国人登录证或护照等而确认有无在留资格。雇用上述外国人的事业主或介绍雇用的人也都将受到处罚。

询问处： 市原警察署 电话 41-0110

ぼうはんたいさくしつ  
防犯対策室 电话 23-9997

## 对于有关石棉疾病的工伤赔偿

第 1342 号  
石棉疾病補償

对于符合下列一个项目的人，被认定石棉有关疾病的话，有可能会领取工伤保险金或特别遗族补助金。

- (1) 以前从事过使用石棉的工作
- (2) 因工作有可能性吸入石棉
- (3) 有气短、咳嗽、胸部难受等症状

都有要求期限（时效）。详细内容请询问。

询问处：千葉県労働基準監督署 ☎ 043-308-0670

千葉県労働局労災補償課 ☎ 043-221-4313

市商工業振興課 ☎ 23-9836



## 生活信息

アパート退居時のトラブル 第 1346 号

消费生活中心 ☎ 21-0999

### 出租房屋退还时的纠纷

出租房屋退还时，意料不到房东要求高额修理费，最近实际上有这类咨询。所谓退还时的‘恢复原状义务’指的不是该恢复入住时的状态，而是租户由于故意·过失而污损或破损时该负担修理费。至于通常生活上发生的损耗用不着由租户负担。

关于恢复原状的看法及负担费等的一般规则，‘国土交通省’的《关于恢复原状的纠纷和指导方针》里规定。如有不能同意之处，参考指导方针而办交涉吧。不能解决纠纷时，还可以研讨利用调停制度或小额诉讼等办法。

感到为难的时候，不着急首先商量一下吧！

### 发送“预防看护的基本检查表”

介護予防チェックリスト 第 1346 号

市政府将于 6 月下旬以前对于 65 岁以上人(除外受到要支援·要看护认定的人等)发送“为了预防看护的基本检查表”。收到其检查表的人确认自己的生活功能状态(运动功能·营养状态·口腔功能等)后，请务必送回。

答复方法：基本检查表上填好必要事项后，请用回信用信封送回。

其他：对于预料到生活功能降低的人，市政府将个别发送有关看护预防事业的通知。

询问处 高齢者支援課 ☎ 23-9814

容易跌倒了、吃饭时容易呛了等的情况就是身体衰老的信号。为了预防需要看护的状态而能度过有意义的生活，‘看护预防事业’是支援你们的。

## 保健センター 信息

应募・询问处 Web保健センター ☎23-1187 FAX23-1295 (〒290-8502 五井 8181-1)

### 7 月份事业

|                                                                                                                  |                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>マタニテイクク(为孕妇的做菜班)<br/>怀孕5~9个月的孕妇、先报的15人。材料费300日元<br/>用电话(23-1187)应募。</p>                                       | <p>保健センター=7/19(月) {报名7/5(火)为止}<br/>10:00~13:30</p>                                   |
| <p>断奶食品学习班(练习嚼嚼期)<br/>10个月的婴儿、先应募者10人 免费 用电话应募。</p>                                                              | <p>保健センター<br/>上午班 10:00~11:30 下午班 13:30~15:00<br/>平成22年9月生的=7/1(金) {报名6/15(水)为止}</p> |
| <p>もうすぐパパママ教室(快要当爸爸妈妈的学习班)<br/>要参加2天。孕妇和其家人。免费。当天(第一天)以前要用电话应募。要自备母子健康手册、笔记用具。</p>                               | <p>保健センター=7/6(水)、24(日)<br/>第一天 13:00~16:00 第二天 9:15~12:00</p>                        |
| <p>饮食咨询 免费。<br/>三天以前要用电话应募(正在治疗中的人除外)</p>                                                                        | <p>保健センター=7/12(火)、25(月)</p>                                                          |
| <p>健康咨询 保健センター=9:15~15:15 南総支所・<br/>サンハート・アネッサ=13:15~15:15 免费。三天以前用<br/>电话应募。</p>                                | <p>・保健センター=7/19(火) ・サンハート=7/4(月)<br/>・南総支所=7/21(木) ・アネッサ=7/13(水)</p>                 |
| <p>母子健康咨询 9:30~10:30 直接去会场 孕妇和产妇、乳<br/>幼儿、免费。要自备母子健康手册和手巾。(保健センター;<br/>以1岁以上的幼儿为对象、アネッサ;以孕妇和未满1岁的<br/>婴儿为对象)</p> | <p>・保健センター=7/5(火)<br/>・アネッサ=7/19(火)<br/>・ちはら台コミュニティセンター=7/6(水)</p>                   |

### 为孕妇的新戒烟研讨会

妊婦さんのためのセミナー 第1344号

日期: (1) 6月22日(周三) (2) 7月27日(周三)

下午 1 到 3 点钟

会场: 保健センター

讲演者: 国友史雄先生(千葉労災病院呼吸器内科部長)

用费: 免费

申请方法: (1)(2) 都举行研讨会的前两天拨电话号码 23—1187 报名

